



UBUNTU YO SOY PORQUE NOSOTROS SOMOS

Elena Martín

Un antropólogo propuso un juego a los niños de una tribu africana. Puso una cesta llena de fruta junto a un árbol y les dijo que tenían que correr hasta allí. Quien llegara el primero, ganaría las frutas. Dio la señal de salida y fue entonces que todos los niños se cogieron de la mano y corrieron juntos. Después se sentaron a disfrutar juntos del premio. Cuando el antropólogo les preguntó por qué habían corrido así, si de otra forma uno de ellos podría haber conseguido todas las frutas, ellos respondieron: *Ubuntu. ¿Cómo uno de nosotros puede ser feliz si los demás están tristes?*

Dudo que esta historia haya dejado indiferente a nadie. Mientras digieren tan sabia palabra, les cuento que “ubuntu” es un término bantú que hace referencia a un concepto ético africano, el concepto de que *una persona es lo que es gracias a los demás*. También tiene que ver con la importancia de la humanidad, del quien soy yo cuando me relaciono con otros y cómo esa humanidad para con el prójimo me define.

El reto de traducir Ubuntu

Es interesante que cuando se trata de traducir este concepto, en los países del “primer mundo” (en las comillas va mi escepticismo), no se encuentra un vocablo directo. Esta falta no es casual. En sociedades donde fundamentalmente se premian el esfuerzo y los logros individuales, *Ubuntu* no tiene demasiada cabida y sin embargo, ubuntu parece ser hoy más que nunca la respuesta que desesperadamente el mundo “desarrollado” está buscando.

Soy una fiel defensora del *si algo no funciona, no te quejes, actúa*. Quizás no podamos arreglar los grandes problemas con soluciones a gran escala, quizás la respuesta tampoco es esperar a que otros hagan algo. Lo cierto es

que podemos comenzar a influir (en el buen sentido de la palabra) en aquellos que nos rodean con nuestros actos. El concepto de ubuntu me sugiere algunas acciones:

- Colabora en lugar de competir
- Practica empatía (o la capacidad de ponerse en el lugar del otro)
- Valora las consecuencias de tus actos (no solo en cómo te afectan, sino cómo afectarán a quienes te rodean)
- Prueba a encontrar tu felicidad en la felicidad del otro
- Busca el desarrollo del ‘yo’ a través del desarrollo del ‘nosotros’

Estoy casi segura que todo lo anterior cabe dentro de ese concepto para el que no tenemos una traducción directa. Les invito a practicar ubuntu, si estamos en Argentina, Colombia o en China. *La sabiduría está ahí no solo para admirarla, sino para ponerla en práctica y difundirla*. A veces la respuesta es tan simple, ¿no creen?

Enviado por Marlene Vázquez el 9/11 2017 📧

